

УДК 811.161.1'42

ББК Ш141.2-7

ГСНТИ 16.21.07

Код ВАК 10.02.01

**О. Н. Кондратьева**

Кемерово, Россия

### **МЕТАФОРЫ ВЕЩЕСТВА КАК СПОСОБ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ДУШИ В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

**АННОТАЦИЯ.** *В данной статье рассматривается специфика метафор, репрезентирующих концепт «душа» в русской языковой картине мира. Описывается роль сферы «вещества» как источника метафорического осмысления души. Рассматриваются особенности каждого вида вещества, его прототипические признаки, устанавливаются основания, позволяющие сравнивать данные вещества с душой. Материалом исследования являются тексты русской классической литературы XVIII—XX вв.*

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** *концептуальная метафора, концепт, фрейм, концептуализация, лингвокультура, душа.*

*Сведения об авторе: Кондратьева О. Н., доцент, кандидат филологических наук, доцент, Кемеровский государственный университет.*

*Адрес: Кемерово, Россия, г. Кемерово, ул. Красная, 6.*

*E-mail: Kondr25@rambler.ru*

**O. N. Kondratyeva**

Kemerovo, Russia

### **METAPHORS OF SUBSTANCE AS WAY OF CONCEPTUALIZATION OF SOUL IN RUSSIAN LINGUOCULTURE**

**ABSTRACT.** *The article studies the specific character of metaphors representing the concept of «soul» in the Russian linguistic view of the world. The role of area of "substance" as a source of metaphorical concept of soul is described. Features of each type of substance, its prototypical aspects are considered; the grounds for the comparison of the given substances with soul are established. The research is based on the analysis of texts of the Russian classical literature of XVIII—XX centuries.*

**KEY WORDS:** *conceptual metaphor, concept, frame, conceptualization, linguoculture, soul.*

*About the author: O. N. Kondratyeva, Associate Professor, Candidate of Philology, Kemerovo State University (Kemerovo, Russia).*

Одним из наиболее активно развивающихся направлений современного языкознания является лингвокультурология, сформировавшаяся в результате интегрирования лингвистики со смежными дисциплинами — культурологией, этнологией и этнографией. Основной задачей лингвокультурологии является анализ языковых явлений, раскрывающих национально-культурную специфику образа мира того или иного народа, т. е. анализ его языковой картины мира.

Одним из значимых способов создания картины мира является метафора. Современная лингвистика пришла к убеждению, что метафора — это не просто образное средство, связывающее два значения слова, а «основная ментальная операция, которая объединяет две понятийные сферы и создает возможности использовать потенциал сферы-источника при концептуализации новой сферы» [Чудинов 2001: 36].

Данная статья посвящена рассмотрению роли метафоры в репрезентации концепта «душа», наиболее полно отражающего особенности русской лингвокультуры на всем протяжении ее существования (см. подробнее Кондратьева 2004). Непосредственным объектом анализа становятся метафоры с исходной субсферой «вещества». В процессе исследования нами была использована методика анализа, которая включает характеристику сферы-источника (вещества) и сферы-мишени (души), выявление относящихся к данной модели фреймов и слотов, определение компонентов, которые связывают значения охватываемых данной моделью единиц [Чудинов 2001: 45]. В результате проведенного анализа материала, извлеченного из текстов русской художественной литературы XIX—XX веков, в составе изучаемой метафорической модели было выявлено четыре слота, каждый из которых характеризуется значительным количеством метафорических переносов.

**1. Фрейм «Камень».** Прототипические свойства камней — это твердость и устойчивость к внешнему воздействию. В пределах данного фрейма используются представления о камне как

о фрагменте горной породы и о камне как о драгоценности, что и определяет выделение двух основных слотов.

**1.1. Слот «Горная порода».** Камень — «твердая горная порода кусками или сплошной массой, а также кусок или обломок такой породы» [Ожегов, Шведова 1995: 257]. С древнейших времен из камня изготавливались орудия труда и оружие (ср. каменный век). Основные свойства камня — твердость, долговечность, статичность. Метафорическое значение при характеристике души получают лексемы **камень, кремень, гранит** и их производные: *Pauvre jeune femme, она вас не заставит так страдать, — ну, где же найти такую каменную душу...* (А. И. Герцен. Кто виноват?); *Низкая душа моя была такой же кремень, как и мое здоровое тело...* (А. П. Чехов. Драма на охоте); *Вы лед: душа в вас как гранит жестка* (А. Н. Майков. Машенька).

Метафора 'окаменелой' души используется для обозначения невосприимчивости к чужому страданию, безжалостности и жестокости: *Ты смеешься нищете; каменный душою, Бьешь холопа до крови...* (А. Д. Кантемир. Сатира II. На зависть и гордость дворян злонравных); *Опасность, кровь, разврат, обман — Суть узы страшного семейства; Тот их, кто с каменной душой Прошел все степени злодейства* (А. С. Пушкин. Братья разбойники).

Также данная метафора репрезентирует неспособность человека к проявлению эмоций и их переживанию: *Душа их в роскоши истлела, Подобно камню онемела Для чувства радостей земных* (Н. М. Карамзин. К бедному поэту); *и образ девушки с ... непроницаемой, точно каменной, душой скоро изгладился из моей памяти* (И. С. Тургенев. Странная история).

Окаменение души зачастую стоит в одном ряду с другими отрицательными изменениями: *Не дай остыть душе поэта, Ожесточиться, очерстветь, И наконец окаменеть В мертвящем упоении света* (А. С. Пушкин. Евгений Онегин).

Разновидности камня — кремень (особо твердый камень, использовавшийся для высекания огня) и гранит. Такие метафоры также имеют отрицательную коннотацию: *Низкая душа моя была такой же кремень, как и мое здоровое тело...* (А. П. Чехов. Драма на охоте), обозначают статичность, безжизненность: *Огнем жизни бьешь напрасно В кремень беспламенной души: Не выбьешь искры вдохновенной, ... Без*

жизни — жертвенник потух (П. А. Вяземский); *Вы лед: душа в вас как гранит жестка* (А. Н. Майков. Машенька).

**1.2. Слот «Драгоценные камни».** Минералогические наименования драгоценных камней репрезентируют прототипические признаки ценности, совершенства, величественности, твердости. Метафоризации подвергаются лексемы **алмаз, бриллиант, жемчуг, перлы**.

Душа может прямо сравниваться с драгоценным камнем: *Душа его как ... как обделанный и ограненный драгоценный камень* (Д. И. Фонвизин. Та-Гио); или драгоценностью: *Графиня только и думала о том, чтобы ... спасти его драгоценную душу* (Н. С. Лесков. Захудалый род). Распространение получают и конкретные наименования драгоценных камней, в частности **алмаз, бриллиант и жемчуг**.

Алмаз — драгоценный камень, блеском, твердостью, долговечностью и ценностью превосходящий все остальные минералы. Сопоставление души с алмазом указывает на ее особую природу, ценность: *И в нашем сердце крепи узы С душою, светлой как алмаз...* (С. А. Андреевский. Кончина Тургенева); *Чудо какой заботливый. И руки золотые, и душа брильянтовая. Нет, я из женщин счастливая* (И. Грекова. Перелом).

Поскольку алмаз — это самый твердый драгоценный камень, то использование метафоры 'алмазная душа' в ряде случаев становится знаком эмоциональной невосприимчивости человека, бесчувственности (как и сравнение с камнем или металлом): *Сердце его уже камень; душа его покрылася алмазною корою* (А. Н. Радищев. Путешествие из Петербурга в Москву).

Жемчуг зачастую выступал как эталон красоты и ценности, символ совершенства, мудрости, невинности и чистоты. Метафоры жемчуга реализуют значение особой ценности: *Вы перед ним самые лучшие перлы души высыпаете, а он знай себе головой кивает да погмыкивает* (А. И. Куприн. К славе); *... насколько душа человека драгоценна, разве она не жемчужина?* (Г. Е. Распутин. Мои мысли и размышления).

**2. Фрейм «Металлы».** При репрезентации души и душевных качеств человека метафорическое переосмысление получают как лексические единицы, являющиеся наименованием разных видов металла (**железо, сталь, булат, свинец, медь, золото**), так и единицы, обозначающие действия по обработке металла (**плавить, закаливать, ковать**) и фазам его существо-

вания (*ржавеет*), что и позволило нам выделить три основных слота в составе изучаемой метафорической модели.

**2.1. Слот «Металлы и их виды».** Уже в литературе XVIII в. душа прямо уподобляется металлу. Рассуждая об особой природе души, А. Н. Радищев сравнивает ее зарождение с процессом выработки металла: *Не возможно ли уподобить душу металлу минерализованному?* (А. Н. Радищев. О человеке, о его смертности и бессмертии).

**2.1.1. «Черные и цветные металлы».** Основной прототипический признак подобных металлов — твердость, именно он наиболее активно задействован при концептуализации души человека. Наиболее часто душа сопоставляется с **железом**. В данном случае возможно два вектора развертывания подобных метафор.

Во-первых, подобным образом репрезентируется стойкость человека перед лицом жизненных трудностей, способность сохранять свои исконные свойства: *Скончался царевич и наследник Петр Петрович: смерть сия сломила наконец железную душу Петра* (А. С. Пушкин. История Петра: Подготовительные тексты). Также данные метафоры демонстрируют мужество, храбрость: *Пойду, бесстрастный, одиноко, Железом душу окую И пламень неба я глубоко В пустыне сердца затаю* (П. П. Ершов. Послание к другу).

Во-вторых, метафоры, уподобляющие душу железу, обозначают эмоциональную невосприимчивость личности, бесчувственность, трудность воздействия на внутренний мир человека: *Нужно быть душе железной, Чтоб взглянув не полюбить* (Г. Р. Державин. Варюша); *Эта волшебная улыбка, это ликование природы растопили и железную душу Ивана Васильевича* (И. И. Лажечников. Басурман).

Наименования иных металлов начинают использоваться в концептуализации души с XIX в. Это сталь, булат, свинец и медь: *Толстой — его называют человеком со стальной душой* (Л. И. Шестов. Добро в учении гр. Толстого и Ницше); *Девка делом смекнула, проникла в свинцовую душу* (И. Н. Скобелев. Рассказы русского инвалида); *А душа у тебя — медная* (М. Горький. В людях).

Наиболее твердые, прочные виды металла — это сталь и булат, активно использовавшиеся при изготовлении холодного оружия. Соответственно, 'стальная' и 'булатная' душа — показа-

тель стойкости и мужественности, что дополнительно подчеркивается в большинстве контекстов эпитетом «крепкий»: **Твоя душа не крепче бранной стали** (М. Ю. Лермонтов. Аул Бастунджи); **Встречай ее с душой булатной И не страшись от слабых рук Ни сильных ран, ни тяжких мук** (Д. В. Веневитинов. Послание к Р[ожали]ну).

Свинец — это один из самых мягких и при этом самых тяжелых металлов. Сравнение с ним души демонстрирует душевную тяжесть, бесчувственность: **Душа моя обращается в кусок свинца, я ненавижу того, кто имел** (А. П. Чехов. В Москве). Медь и сделанные из нее монеты отличались дешевизной, поэтому 'медная' душа становится знаком простоты, заурядности человека: **А душа у тебя — медная, и очень скучно с тобой...** (М. Горький. В людях).

**2.1.2. «Драгоценные металлы».** Основной прототипический признак данных металлов — высокая ценность. Из всех драгоценных металлов (золото, серебро, платина) в изученном нами материале при описании души человека задействовано исключительно золото: **Когда душа твоя сияет добродетелию, яко злато; ... тогда сии души твоя свойства все то превосходить будут, что ни есть в мире сем драгоценно** (архиепископ Платон (Левшин). Слово на Рождество Христово).

Золото во все времена ценилось из-за особого блеска, неподверженности ржавчине, прочности и ковкости. Его особая ценность становится базой при метафорической характеристике души. 'Золотая' душа является обозначением таких высокоценных душевных качеств, как доброта, отзывчивость: — **Ах, маменька, маменька! золотая у вас душа — право!** (М. Е. Салтыков-Щедрин. Господа Головлевы); **Письмо это передаст вам девушка, у которой золотая душа и брильянтовое сердце** (А. Ф. Писемский. Люди сороковых годов); **И точно, характеру у ней было много... душа была, золотая душа!** (И. С. Тургенев. Петр Петрович Каратаев).

Единичными являются случаи отрицательной оценки данной метафоры. Основанием является нестяжательный характер русской культуры: чрезмерное увлечение земными благами, материальными ценностями, покрывает душу позолотой, т. е. превращает ее из живой сущности в золотой металлический слиток, губит ее и лишает человека жизни вечной: **Реками золото ему стекалось ко рту И, душу озлатив, послало душу к черту**

(А. П. Сумароков. Эпитафия).

Показательно, что в отдельных контекстах душа уподобляется не золотому самородку, имеющему высокую ценность, а сравнивается с позолоченным объектом, т. е. таким, который лишь внешне покрыт тонким слоем золота, такие метафоры демонстрируют фальшивость, неискренность: **Позолоченные души И холодные сердца** (А. Волков. Мистические стихотворения).

**2. 2. Слот «Добыча и обработка металлов».** Большая часть металлов присутствует в природе в виде руд и соединений. Для получения чистых металлов и дальнейшего их применения необходимо выделить их из руд и провести очистку. Металл плавят, затем придают ему определенную форму. С древних времен усилия алхимиков по превращению металлов в золото «сделали металлургию аллегорией духовного испытания и очищения» [Трессидер 2000].

А. Н. Радищев сравнивает зарождение души с процессом выработки металла: **Не возможно ли уподобить душу металлу минерализованному? Когда огонь руду проникнет, металл отделяется и явится в своем блеске: так и огонь жизни, проникнув семя, являет душу** (А. Н. Радищев. О человеке, о его смертности и бессмертии).

Воздействие на душу человека мыслей и эмоций и происходящие под их влиянием душевные изменения метафорически представлены как 'плавление' души и обретение ею новой формы: **В такие минуты рождаются особенно чистые, легкие мысли ... Они вспыхивают и исчезают быстро, как падающие звезды, обжигая душу печалью о чем-то, ласкают ее, тревожат, и тут она кипит, плавится, принимая свою форму на всю жизнь, тут создается ее лицо** (М. Горький. Детство).

Душа человека изменяется в процессе взросления, приобретает новую форму, что описывается метафорами кузнечного дела: **Рука, управляющая людьми, сочла, вероятно, этот момент моего возраста решительно удобным для того, чтобы перековать мою младенческую душу в душу человека, и перековала** (А. И. Левитов. Моя фамилия).

Также подобные метафоры репрезентируют серьезные преобразования в характере человека, его образе жизни: **Вере хотелось перековать душу сумбурного человека** (Г. Коновалов. Истоки); **От общения с ним люди изменялись душою и, видя его святую жизнь, смирялись. Словом своим**

**он перековывал души и многих восставил от падения** (Старец Силуан Афонский).

Для придания металлу больше твердости его подвергают закалке. Так и душа человека закаляется в течение жизни, становится прочнее, устойчивее к воздействию эмоций и жизненных трудностей: *как, Байрон, так и ты, за грань перескочив И душу в пламенной стихии закалив, Забыл и дольный мир, и суд надменной черни* (П. А. Вяземский. Байрон); ... человек, раз твердо и непреклонно решившийся восторжествовать над своею земною природой и ее слабостями, получает неожиданную помощь оттуда, откуда он ждал ее, и помощь эта бывает велика и могуча, и при ней душа крепнет и закаляется до того, что ей уже нет страхов и смятений (Н. С. Лесков. На ножах).

**2.3. Слот «Ржавчина».** Ржавчина — это «красно-бурый налет на железе, образующийся в результате окисления и ведущий к разрушению металла, а также след на чем-нибудь от такого налета», в переносном значении ржавчина — «что-то разъедающее, мучающее» [Ожегов, Шведова 1995: 668]. Поражает ржавчина и душу человека: *И все пламеннее он говорил ей о необходимости неустанной борьбы за освобождение человека, — народа, человечества — из старых цепей, ржавчина которых въелась в души и отемняет, отравляет их* (М. Горький. Сказки об Италии).

Прототипический признак ржавчины — разрушительное воздействие. Душевная «ржавчина» является следствием воздействия на душу человека чувств, мыслей и пороков в течение всей его жизни: *На душу от этих переживаний садится как-то копоть, ржавчина* (М. Горький. Мещане); *Пускай печали иль порок Нам душу ржавчиной покрыли, Пусть сожаленье иль упрек Нас долго внутренне томили* (Н. П. Огарев. Т. Н. Грановскому); *От лишнего рассеяния черствеет и ржавеет душа* (С. П. Жихарев. Записки современника).

Метафоры «ржавой» души используются для обозначения дискомфорта эмоционального состояния, душевной боли или уже преклонного возраста, приближения смерти: *Когда мы встретились с тобой, Я был больной, с душою ржавой* (А. А. Блок. Когда мы встретились с тобой...); — *Умирать пора, в гроб смотрит, а об церквю не подумает. Заржавела душа-то... о-ох, господи!* (Н. Н. Златовратский. Крестьяне-присяжные).



В религиозном дискурсе ржавчина души является следствием отсутствия ежедневной духовной работы, греховности человека: **Душа подобна железу, которое, будучи оставлено в небрежении, покрывается и повреждается ржавчиною, а будучи вложено в огонь, очищается** (епископ Игнатий (Брянчанинов) Отечник).

**3. Фрейм «Стекловидные вещества».** Главное свойство стекла и подобных ему веществ — чистота и прозрачность. Переносные значения развивают лексемы *стекло, хрусталь, кристалл*, а также лексема *прозрачный*, обозначающая основное свойство стекла: **Стеклодух у тебя, Степан. — Послушание на себя какое-то принял** (Ю. О. Домбровский. Хранитель древностей); **Их всех связывала одна общая симпатия, одна память о чистой, как хрусталь, душе покойника** (И. А. Гончаров. Обломов); **Я желал Молиться, но душа, Как дорогой кристалл, Блестит, не дыша** (В. Я. Брюсов. Молиться).

Именно признак чистоты, искренности, безгрешности репрезентируют в характеристике души подобные метафоры: **А был не глупее других, душа чиста и ясна, как стекло; благороден, нежен, и — пропал!** (И. А. Гончаров. Обломов); **Это хрустальная, прозрачная душа; таких людей мало; они редки; это перлы в толпе!** (И. А. Гончаров. Обломов); **Я так полагаю, что вы, может, святой человек, потому что душа у вас чистая... ровно стекло!** (М. П. Арцыбашев. Смерть Ланде).

**4. Фрейм «Воск».** Если большинство веществ репрезентирует характеристику твердости (камень, металл, алмаз), то данное вещество своим прототипическим признаком, напротив, имеет мягкость, пластичность, это вещество, которое способно принимать любую форму, а также в него впечатываются внешние объекты: **Как не может воск не разогретый Оттиск дать печати, так и души, Не смягченные грехами и страданьем, Не воспримут Божию печать».** (М. А. Волошин. Святой Серафим).

Метафоры, посредством которых душа соотносится с воском, репрезентируют ее мягкость, способность к изменению, чувствительность: **Чувствительной душе не сродно ль изменяться? Она мягка как воск, как зеркало ясна** (Н. М. Карамзин. Протей, или Несогласия стихотворца); **Не думайте, что я стану доказывать, что душа человеческая не *tabula rasa*, не вощичек, из которого можно слепить общечеловечка**

(Ф. М. Достоевский. Зимние заметки о летних впечатлениях); **Детская душа — чистый воск, лепи что хочешь** (Ф. Д. Крюков. Без огня).

Таянье «воска» души обозначает ее реакцию на внешнее эмоциональное воздействие: *При всяком его слове, бывало, сердце и душа тают, как воск от огня!* (И. Н. Скобелев. Рассказы русского инвалида); *И кто поймет, и кто узнает, Что ты сказала мне: молчи... Что воск души блаженной тает На яром пламени свечи...* (А. А. Блок. Инок). Таким образом, метафоры воска в характеристике души репрезентируют такие признаки, как мягкость, податливость, способность принимать любую форму, откликаться на внешнее воздействие и впечатывать в себя внешние впечатления.

В результате проведенного исследования можно отметить, что метафоры, возникающие в рамках смыслового поля «вещество», являются значимыми при концептуализации души в русской языковой картине мира. Названные метафоры представлены в текстах четырьмя фреймами — «камень», «металлы», «стекловидные вещества», «воск», каждый из которых реализует значительное количество метафорических переносов. Основанием метафоризации послужили прототипические свойства названных веществ — твердость (камень, алмаз, металл), пластичность, мягкость (воск), высокая ценность (драгоценные камни и металлы), чистота и прозрачность (стекло). Большинство метафор имеет ярко выраженный оценочный характер.

## ЛИТЕРАТУРА

Кондратьева О. Н. Концепты внутреннего мира человека в русских летописях: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — Екатеринбург, 2004. 24 с.

Ожегов С. Е. Шведова И. Ю. Толковый словарь русского языка. М. : АЗЪ, 1995. 928 с.

Трессидер Д. Словарь символов. — М., 2000 // [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Culture/JekTresidder/](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/JekTresidder/).

Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000). — Екатеринбург : УрГПУ, 2001. 238 с.